



54 Elizabeth II  
A.D. 2005  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

1st Session, 38th Parliament

1<sup>re</sup> session, 38<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 38

Tuesday, February 22, 2005

Le mardi 22 février 2005

2:00 p.m.

14 heures

**The Honourable FERNAND ROBICHAUD, P.C.  
Acting Speaker**

**L'honorable FERNAND ROBICHAUD, C.P.  
Président suppléant**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Banks  
Bryden  
Buchanan  
Callbeck  
Carstairs  
Chaput  
Christensen  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Day  
De Bané  
Doody  
Downe  
Fairbairn  
Ferretti Barth  
Finnerty  
Forrestall  
Fraser  
Furey  
Gill  
Gustafson

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kelleher  
Kenny  
Keon  
Kinsella  
Kirby  
Lapointe  
Lavigne  
LeBreton  
Léger  
Losier-Cool  
Lynch-Staunton  
Massicotte  
Meighen  
Mercer  
Milne  
Moore  
Munson  
Murray  
Oliver  
Pearson  
Pépin  
Phalen  
Plamondon  
Poulin (Charette)

Poy  
Prud'homme  
Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
Sibbeston  
Smith  
Spivak  
Stollery  
Stratton  
Tkachuk  
Trenholme Counsell  
Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Banks  
Bryden  
Buchanan  
Callbeck  
Carstairs  
Chaput  
Christensen  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
\*Cordy  
Day  
De Bané  
\*Di Nino  
Doody  
Downe  
Fairbairn  
Ferretti Barth  
Finnerty  
Forrestall  
Fraser  
Furey  
Gill  
\*Grafstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson  
Harb  
\*Hays  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kelleher  
Kenny  
Keon  
Kinsella  
Kirby  
Lapointe  
Lavigne  
LeBreton  
Léger  
Losier-Cool  
Lynch-Staunton  
\*Mahovlich  
Massicotte  
Meighen  
Mercer  
Milne  
Moore  
Munson  
Murray  
\*Nolin  
Oliver  
Pearson  
Pépin  
Phalen

Plamondon  
Poulin (Charette)  
Poy  
Prud'homme  
Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
Sibbeston  
Smith  
Spivak  
Stollery  
Stratton  
Tkachuk  
Trenholme Counsell  
Watt

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker and the Honourable the Speaker *pro tempore* were unavoidably absent.

The Honourable Senator Austin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella:

That during the absence of the Honourable the Speaker and the Honourable the Speaker *pro tempore*, the Honourable Senator Robichaud, P.C., do preside as Speaker.

Whereupon the Honourable Senator Robichaud, P.C., took the Chair.

#### PRAYERS

#### SENATORS' STATEMENTS

Some honourable senators made statements.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Bacon presented the following:

Tuesday, February 22, 2005

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

#### FIFTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-36, An Act to change the boundaries of the Acadie—Bathurst and Miramichi electoral districts, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, February 1st, 2005, examined the said Bill and now reports the same without amendment but with observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

LISE BACON

*Chair*

*(The observations are printed as an Appendix at pages 484-485).*

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier au Bureau informe le Sénat de l'absence inévitable de l'honorable Président et de l'honorable Présidente intérimaire.

L'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella,

Que, durant l'absence de l'honorable Président et de l'honorable Présidente intérimaire, l'honorable sénateur Robichaud, C.P., préside le Sénat.

En conséquence, l'honorable sénateur Robichaud, C.P., assume la présidence.

#### PRIÈRE

#### DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

#### AFFAIRES COURANTES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Bacon présente ce qui suit :

Le mardi 22 février 2005

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

#### CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-36, Loi modifiant les limites des circonscriptions électorales d'Acadie—Bathurst et de Miramichi, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 1<sup>er</sup> février 2005, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*(Les observations sont imprimées en annexe aux pages 484 à 485).*

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Banks, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Andreychuk presented the following:

Tuesday, February 22, 2005

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

#### NINTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, November 3, 2004, to examine and report upon Canada's international obligations in regard to the rights and freedoms of children. In particular, the Committee was authorized to examine: Our obligations under the United Nations Convention on the Rights of the Child; and, whether Canada's legislation as it applies to children meets our obligations under this Convention, respectfully requests that the date of presenting its final report be extended from March 22, 2005 to March 31, 2006 and that the Committee retain until April 30, 2006 all powers necessary to publicize its findings.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

A. RAYNELL ANDREYCHUK

*Chair*

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Andreychuk presented the following:

Tuesday, February 22, 2005

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

#### TENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, November 3, 2004, to examine and monitor issues relating to human rights and, *inter alia*, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations, respectfully requests that the date of presenting its final report be extended from December 23, 2005 to March 31, 2006 and that the Committee retain until April 30, 2006 all powers necessary to publicize its findings.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

A. RAYNELL ANDREYCHUK

*Chair*

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Andreychuk présente ce qui suit :

Le mardi 22 février 2005

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

#### NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le mercredi 3 novembre 2004 à étudier, afin d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants. Le Comité fut autorisé plus particulièrement à examiner : Les obligations qui sont nôtres en vertu de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant et si les lois du Canada qui s'appliquent aux enfants respectent les obligations qui sont nôtres en vertu de cette convention, demande respectueusement que la date de présentation de son rapport final soit reportée du 22 mars 2005 au 31 mars 2006 et qu'il conserve jusqu'au 30 avril 2006 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Andreychuk présente ce qui suit :

Le mardi 22 février 2005

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

#### DIXIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le mercredi 3 novembre 2004 à étudier et surveiller l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne, demande respectueusement que la date de présentation de son rapport final soit reportée du 23 décembre 2005 au 31 mars 2006 et qu'il conserve jusqu'au 30 avril 2006 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Andreychuk presented the following:

Tuesday, February 22, 2005

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

#### ELEVENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, November 3, 2004, to invite from time to time the President of Treasury Board, the President of the Public Service Commission, their officials, as well as other witnesses to appear before the Committee for the purpose of examining cases of alleged discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service and to study the extent to which targets to achieve employment equity for minority groups are being met, respectfully requests that the date of presenting its final report be extended from December 23, 2005 to March 31, 2006 and that the Committee retain until April 30, 2006 all powers necessary to publicize its findings.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

A. RAYNELL ANDREYCHUK

*Chair*

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Andreychuk presented the following:

Tuesday, February 22, 2005

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

#### TWELFTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, November 3, 2004, to invite the Minister of Indian and Northern Affairs to appear with his officials before the Committee for the purpose of updating the members of the Committee on actions taken concerning the recommendations contained in the Committee's report entitled *A Hard Bed to lie in: Matrimonial Real Property on Reserve*, tabled in the Senate November 4, 2003, respectfully requests that the date of presenting its final report be extended from March 31, 2005 to March 31, 2006 and that the Committee retain until April 30, 2006 all powers necessary to publicize its findings.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

A. RAYNELL ANDREYCHUK

*Chair*

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Andreychuk présente ce qui suit :

Le mardi 22 février 2005

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

#### ONZIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le mercredi 3 novembre 2004 à inviter de temps en temps le président du Conseil du Trésor, la présidente de la Commission de la fonction publique, leurs fonctionnaires, ainsi que d'autres témoins à comparaître devant le Comité dans le but d'examiner des cas de discrimination présumée dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale et d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés, demande respectueusement que la date de présentation de son rapport final soit reportée du 23 décembre 2005 au 31 mars 2006 et qu'il conserve jusqu'au 30 avril 2006 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Andreychuk présente ce qui suit :

Le mardi 22 février 2005

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

#### DOUZIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le mercredi 3 novembre 2004 à inviter le ministre des Affaires indiennes et du Nord accompagné de ses hauts fonctionnaires à comparaître devant le comité afin de faire une mise à jour sur les actions prises par le ministère concernant les recommandations incluses dans le rapport du Comité intitulé *Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*, déposé au Sénat le 4 novembre 2003, demande respectueusement que la date de présentation de son rapport final soit reportée du 31 mars 2005 au 31 mars 2006 et qu'il conserve jusqu'au 30 avril 2006 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Kenny, Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, presented its fifth report (Bill C-6, An Act to establish the Department of Public Safety and Emergency Preparedness and to amend or repeal certain Acts, without amendment).

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-39, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act and to enact An Act respecting the provision of funding for diagnostic and medical equipment, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **ORDERS OF THE DAY**

##### **GOVERNMENT BUSINESS**

##### **BILLS**

Second reading of Bill C-24, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act and to make consequential amendments to other Acts (fiscal equalization payments to the provinces and funding to the territories).

The Honourable Senator Massicotte moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Massicotte moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Kenny, président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, présente le cinquième rapport de ce Comité (projet de loi C-6, Loi constituant le ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile et modifiant et abrogeant certaines lois, sans amendement).

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-39, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et édictant la Loi concernant l'octroi d'une aide financière à l'égard d'équipements diagnostiques et médicaux, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **ORDRE DU JOUR**

##### **AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**

##### **PROJETS DE LOI**

Deuxième lecture du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et d'autres lois en conséquence (paiements de péréquation aux provinces et financement des territoires).

L'honorable sénateur Massicotte propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Massicotte propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Phalen, seconded by the Honourable Senator Moore, for the third reading of Bill C-4, An Act to implement the Convention on International Interests in Mobile Equipment and the Protocol to the Convention on International Interests in Mobile Equipment on Matters Specific to Aircraft Equipment.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Bacon, for the second reading of Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Callbeck moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 5 and 6 were called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator LeBreton, for the second reading of Bill S-16, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.

After debate,  
In amendment, the Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that Bill S-16 be not now read the second time but that the subject-matter thereof be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples; and

That the Order to resume debate on the motion for the second reading of the bill remain on the *Order Paper and Notice Paper*.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phalen, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-4, Loi de mise en œuvre de la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles et du Protocole portant sur les questions spécifiques aux matériels d'équipement aéronautiques à la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Bacon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant d'autres lois en conséquence.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Callbeck propose, appuyée par l'honorable sénateur Bacon, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 5 et 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-16, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.

Après débat,  
En amendement, l'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi S-16 ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que la teneur en soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones;

Que l'ordre pour la reprise du débat sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi demeure au *Feuilleton et Feuilleton des Avis*.

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 3 to 8 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-21, An act to amend the criminal Code (protection of children).

After debate,  
Further debate on the motion was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Cools.

Orders No. 10 and 11 were called and pursuant to rule 27(3) were dropped from the Order Paper.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Keon, for the second reading of Bill S-8, An Act to amend the Judges Act.

After debate,  
The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### COMMONS PUBLIC BILLS

Third reading of Bill C-302, An Act to change the name of the electoral district of Kitchener—Wilmot—Wellesley—Woolwich.

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Third reading of Bill C-304, An Act to change the name of the electoral district of Battle River.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

#### PRIVATE BILLS

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Les articles n<sup>os</sup> 3 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-21, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).

Après débat,  
La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance au nom de l'honorable sénateur Cools.

Les articles n<sup>os</sup> 10 et 11 sont appelés et conformément à l'article 27(3) du Règlement sont rayés du Feuilleton.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cools, appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi modifiant la Loi sur les Juges.

Après débat,  
L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Troisième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Kitchener—Wilmot—Wellesley—Woolwich.

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Troisième lecture du projet de loi C-304, Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Battle River.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.



**REPORTS OF COMMITTEES**

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (*budget—study on Africa—power to hire staff*) presented in the Senate on February 17, 2005.

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (*budget—study on issues relating to foreign relations—power to hire staff*) presented in the Senate on February 17, 2005.

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the third report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*budget of Foreign Affairs Committee—legislation*) presented in the Senate on February 17, 2005.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the first report of the Special Senate Committee on the Anti-terrorism Act (*budget—review of the provisions and operation of the Anti-terrorism Act—power to hire staff*) presented in the Senate on February 17, 2005.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

**OTHER**

Orders No. 11, 2 and 13 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kinsella seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate urge the government to reduce personal income taxes for low and modest income earners;

That the Senate urge the government to stop overcharging Canadian employees and reduce Employment Insurance rates so that annual program revenues will no longer substantially exceed annual program expenditures;

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (*budget—étude sur l'Afrique—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 17 février 2005.

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (*budget—étude sur les relations étrangères—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 17 février 2005.

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du troisième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budget du Comité des affaires étrangères—léislation*), présenté au Sénat le 17 février 2005.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du premier rapport du Comité sénatorial spécial sur la Loi antiterroriste (*budget—examen approfondi des dispositions et de l'application de la Loi antiterroriste—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 17 février 2005.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AUTRES**

Les articles n<sup>os</sup> 11, 2 et 13 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat exhorte le gouvernement à réduire l'impôt sur le revenu des particuliers pour les contribuables à faible ou à moyen revenu;

Que le Sénat exhorte le gouvernement à arrêter de percevoir des sommes en trop auprès des Canadiens et à réduire les cotisations d'assurance-emploi de manière que les recettes annuelles de ce programme cessent d'être considérablement plus élevées que les dépenses de programmes annuelles;

That the Senate urge the government in each budget henceforth to target an amount for debt reduction of not less than 2/7 of the net revenue expected to be raised by the federal Goods and Services Tax; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

After debate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 58 (motion), 4 (inquiry), and 78 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Stollery calling the attention of the Senate to the World Trade Organisation negotiations on the Doha Round.

Debate concluded.

Order No. 6 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Blue Water Bridge Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2004, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/38-395.

Summaries of the Corporate Plan for 2005-2009 and of the Operating and Capital Budgets for 2005 of the Pacific Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/38-396.

Report of the Canadian Wheat Board, together with the Auditors' Report, for the crop year ended July 31, 2004, pursuant to the *Canadian Wheat Board Act*, R.S.C. 1985, c. C-24, sbs. 9(2).—Sessional Paper No. 1/38-397.

Report on the administration and operation of the *Canada Health Act* for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. C-6, s. 23.—Sessional Paper No. 1/38-398.

Report of the Northern Pipeline Agency, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Northern Pipeline Act*, R.S.C. 1985, C. N-26, ss. 13 and 14.—Sessional Paper No. 1/38-399.

List of Commissions issued for the year 2004, pursuant to the *Public Officers Act*, R.S. 1985, c. P-31, s. 4.—Sessional Paper No. 1/38-400.

Que le Sénat exhorte le gouvernement, dans chaque budget à partir de maintenant, à fixer un montant pour la réduction de la dette équivalant à au moins les deux septièmes des recettes nettes que l'on prévoit recueillir au moyen de la taxe sur les produits et services; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus.

Après débat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 58 (motion), 4 (interpellation) et 78 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Stollery, attirant l'attention du Sénat sur les négociations de l'Organisation mondiale du commerce sur le cycle de Doha.

Débat terminé.

L'article n<sup>o</sup> 6 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Administration du pont Blue Water, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2004, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/38-395.

Sommaires du plan d'entreprise de 2005-2009 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2005 de l'Administration de pilotage du Pacifique, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/38-396.

Rapport de la Commission canadienne du blé, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année agricole terminée le 31 juillet 2004, conformément à la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, L.R.C. 1985, ch. C-24, par. 9(2).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/38-397.

Rapport sur l'application de la *Loi canadienne sur la santé* pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. C-6, art. 23.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/38-398.

Rapport de l'Administration du pipe-line du Nord, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur le pipe-line du Nord*, L.R.C. 1985, Ch. N-26, art. 13 et 14.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/38-399.

Liste des commissions émises durant l'année 2004, conformément à la *Loi sur les fonctionnaires publics*, L.R.C. 1985, ch. P-31, art. 4.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/38-400.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 5:43 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)*

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 17 h 43 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

---

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The names of the Honourable Senators Banks and Cook substituted for those of the Honourable Senators Stollery and Rompkey (*February 17*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The name of the Honourable Senator Losier-Cool substituted for that of the Honourable Senator Mercer (*February 17*).

The name of the Honourable Senator Stollery substituted for that of the Honourable Senator Munson (*February 21*).

The names of the Honourable Senators Cordy and Munson substituted for those of the Honourable Senators Losier-Cool and Stollery (*February 22*).

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator St. Germain (*February 21*).

---

***Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement***

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Les noms des honorables sénateurs Banks et Cook substitués à ceux des honorables sénateurs Stollery et Rompkey (*17 février*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool substitué à celui de l'honorable sénateur Mercer (*17 février*).

Le nom de l'honorable sénateur Stollery substitué à celui de l'honorable sénateur Munson (*21 février*).

Les noms des honorables sénateurs Cordy et Munson substitués à ceux des honorables sénateurs Losier-Cool et Stollery (*22 février*).

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Le nom de l'honorable sénateur Stratton substitué à celui de l'honorable sénateur St. Germain (*21 février*).

APPENDIX  
(see p. 475)

**OBSERVATIONS**  
**to the Fifth Report of the Standing Senate Committee on**  
**Legal and Constitutional Affairs**

Bill C-36 changes the boundaries of the “Acadie—Bathurst” and “Miramichi” electoral districts. The Bill was introduced in response to the decision of *Raïche v. Canada*, in which the Federal Court held that the Electoral Boundaries Commission for New Brunswick had erred in its application of the rules governing the preparation of its recommendations. The Court found that the Commission had not adequately heeded the importance of the *Official Languages Act* and the communities of interest that existed in the electoral districts. This is the first time since the introduction of the *Electoral Boundaries Readjustment Act* that a court has ordered that an electoral boundary be changed.

The Raïche decision revealed that there is no procedure in the *Electoral Boundaries Readjustment Act* to allow for the appointment of a boundary commission or the modification of the electoral map outside of the decennial redistribution process. Your Committee, therefore, recommends that the *Electoral Boundaries Readjustment Act* be amended to ensure that an independent and transparent mechanism is available to deal with any similar situation that may arise in the future.

Electoral boundaries must be decided in a way that is independent and transparent. While your Committee appreciates that the task of the boundary commissions is difficult, these commissions must pay more careful attention to community of interest and community of identity. We are of the opinion that they should be given more precise instructions on how to consider those factors. Moreover, when considering community of identity, boundary commissions should place significant weight on cultural identity. Your Committee believes that the law should be amended so that community of interest and community of identity are clearly defined and the importance of cultural identity recognized.

Your Committee also notes that other areas of interest, such as local geography, should be respected. Your Committee acknowledges the frustration of a number of Members of the House of Commons who have large ridings, made even larger when, for example, pockets of their ridings are isolated by natural barriers such as mountains or rivers. Boundary commissions must realize that what may appear logical on the map is not necessarily logical on the ground.

For these reasons, your Committee agrees with the recommendations of the 7th Report of the 1st session of the 38th Parliament of the House of Commons Standing Committee on Procedure and House Affairs, which stated:

**Recommendation 3**

**The Electoral Boundaries Readjustment Act be amended to provide:**

- a) A clear definition of the terms “community of interest” and “community of identity”; and
- b) More information or guidance by which community representation is assessed.

ANNEXE  
(voir p. 475)

**OBSERVATIONS**  
**annexées au 5<sup>e</sup> rapport du Comité sénatorial permanent des**  
**affaires juridiques et constitutionnelles**

Le projet de loi C-36 modifie les limites des circonscriptions électorales d’« Acadie—Bathurst » et de « Miramichi ». Le projet de loi a été déposé suite à la décision rendue dans l’affaire *Raïche c. Canada*, dans laquelle la Cour fédérale a affirmé que la Commission de délimitation des circonscriptions électorales du Nouveau-Brunswick avait erré dans son application des règles régissant la préparation de ses recommandations. La Cour a conclu que la Commission de délimitation n’avait pas convenablement tenu compte de l’importance de la *Loi sur les langues officielles* et des communautés d’intérêts existant dans les circonscriptions électorales. C’était la première fois depuis l’entrée en vigueur de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales* qu’un tribunal ordonnait que la limite d’une circonscription électorale soit modifiée.

La décision Raïche a révélé que la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales* ne prévoit aucune procédure pour la nomination d’une commission de délimitation ou la modification de la carte électorale en dehors du processus de découpage décennal. Par conséquent, votre Comité recommande de modifier la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales* pour faire en sorte qu’il existe un mécanisme indépendant et transparent pour examiner les situations semblables qui pourraient se présenter dans l’avenir.

Les limites des circonscriptions électorales doivent être établies de façon indépendante et transparente. Même si votre Comité reconnaît que la tâche des commissions de délimitation est difficile, ces commissions doivent faire davantage attention aux communautés d’intérêts et à la spécificité. Nous sommes d’avis qu’elles devraient recevoir des instructions plus précises sur la façon d’examiner ces facteurs. De plus, lorsqu’elles prennent en considération la spécificité, les commissions de délimitation devraient accorder une grande importance à l’identité culturelle. Votre Comité estime que la loi devrait être modifiée de manière à définir clairement la communauté d’intérêts et la spécificité et à reconnaître l’importance de l’identité culturelle.

Votre Comité note également que d’autres secteurs d’intérêt, comme la géographie locale, devraient être respectés. Votre Comité reconnaît la frustration d’un certain nombre de députés de la Chambre des communes qui représentent de vastes circonscriptions, agrandies encore davantage lorsque, par exemple, des enclaves de leurs circonscriptions sont isolées par des barrières naturelles, telles des montagnes ou des rivières. Les commissions de délimitation doivent réaliser que ce qui peut sembler logique sur la carte ne l’est pas forcément sur le terrain.

Pour ces raisons, votre Comité accepte les recommandations contenues dans le 7<sup>e</sup> rapport de la 1<sup>re</sup> session de la 38<sup>e</sup> législature du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre des communes, qui stipulait :

**Recommendation 3**

**Que la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales soit modifiée afin de fournir :**

- a) Une définition claire des termes « communauté d’intérêts » et « spécificité »;
- b) Plus d’informations ou d’orientations sur l’évaluation de la représentation communautaire.

**Recommendation 5****Electoral boundaries commissions pay close attention to topography and transportation routes.**

In addition to the above recommendations, your Committee further recommends that community of identity be defined with particular attention to cultural identity.

Your Committee also recognizes that costs were incurred by the people who successfully challenged the validity of the 2003 Representation Order with respect to the ridings of Acadie—Bathurst and Miramichi. Your Committee therefore recommends that the costs incurred by those individuals be covered by the Privy Council Office.

**Recommandation 5****Que les commissions de délimitation tiennent compte des contraintes géographiques et des voies de transport.**

Outre ces recommandations, le Comité recommande également qu'une attention particulière soit portée à l'identité culturelle dans la définition de la spécificité.

Votre Comité reconnaît de plus que des frais ont été encourus par les gens qui ont contesté avec succès la validité du décret de représentation électorale de 2003 concernant les circonscriptions d'Acadie—Bathurst et de Miramichi. Par conséquent, il recommande que les frais encourus par ces personnes soient assumés par le Bureau du Conseil privé.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5